

I AM THE LORD THY GOD
THOU SHALT HAVE NO
OTHER GODS BEFORE ME
THOU SHALT NOT MAKE UNTO
THEE ANY GRAVEN IMAGE
THOU SHALT NOT TAKE THE
NAME OF THE LORD THY
GOD IN VAIN
REMEMBER THE SABBATH
DAY, TO KEEP IT HOLY

HONOUR THY FATHER AND
THY MOTHER
THOU SHALT NOT KILL
THOU SHALT NOT COMMIT
ADULTERY
THOU SHALT NOT STEAL
THOU SHALT NOT BEAR
FALSE WITNESS
THOU SHALT NOT COVET

法度，典章和律例 的區別

2/19/2023

審判→典章

<04941> מִשְׁפָּט (*mishpat*) (1048b)

Meaning: **judgment**

Origin: from 8199

<08199> שָׁפַט (*shaphat*) (1047a)

Meaning: *to judge, govern*

Origin: a prim. root



- CNVS **Exodus 21:1** “你要在眾民面前訂立的**典章<04941>**是這樣的。
- CUS **Exodus 21:1** 你在百姓面前所要立的**典章<04941>**是這樣，
- ESV **Exodus 21:1** "Now these are the **rules <04941>** that you shall set before them.
- KJV **Exodus 21:1** Now these *are* the **judgments <04941>** which thou shalt set before them.
- NAS **Exodus 21:1** "Now these are the **ordinances <04941>** which you are to set before them.
- NIV **Exodus 21:1** "These are the **laws <04941>** you are to set before them:
- NLT **Exodus 21:1** "These are the **regulations <04941>** you must present to Israel.

CUS **Exodus 21:35** 這人的牛若傷了那人的牛，以致於死，他們要賣了活牛，平分價值，也要平分死牛。
(Exod. 21:35 CUS)

審判→典章

<04941> מִשְׁפָּט (mishpat) (1048b)

Meaning: judgment

Origin: from 8199

<08199> שָׁפַט (shaphat) (1047a)

Meaning: to judge, govern

Origin: a prim. root

- CNVS **Genesis 16:5** 撒萊對亞伯蘭說：“我因你受屈；我把我的婢女送到你的懷中，她見自己有了孕，就輕看我。願耶和華在你我之間主持公道<08199>。”
- CUS **Genesis 16:5** 撒萊對亞伯蘭說，我因你受屈。我將我的使女放在你懷中，她見自己有了孕，就小看我。願耶和華在你我中間判斷<08199>。
- ESV **Genesis 16:5** And Sarai said to Abram, "May the wrong done to me be on you! I gave my servant to your embrace, and when she saw that she had conceived, she looked on me with contempt. May the LORD judge between you and me!"
- KJV **Genesis 16:5** And Sarai <08297> said <0559> (08799) unto Abram <087>, My wrong <02555> be upon thee: I have given <05414> (08804) my maid <08198> into thy bosom <02436>; and when she saw <07200> (08799) that she had conceived <02029> (08804), I was despised <07043> (08799) in her eyes <05869>: the LORD <03068> judge <08199> (08799) between me and thee.
- NAS **Genesis 16:5** And Sarai <08297> said <0559> to Abram <087>, "May the wrong <02555> done me be upon you. I gave <05414> my maid <08198> into your arms <02436>; but when she saw <07200> that she had conceived <02029>, I was despised <07043> in her sight <05869>. May the LORD <03068> judge <08199> between <0996> you and me."
- NIV **Genesis 16:5** Then Sarai said to Abram, "You are responsible for the wrong I am suffering. I put my slave in your arms, and now that she knows she is pregnant, she despises me. May the LORD judge between you and me."

審判→典章

<04941> מִשְׁפָּט (mishpat) (1048b)

Meaning: judgment

Origin: from 8199

<08199> שָׁפַט (shaphat) (1047a)

Meaning: to judge, govern

Origin: a prim. root

- CUS **Judges 16:31** 參孫的弟兄和他父的全家，都下去取他的屍首，抬上來葬在瑣拉和以實陶中間，在他父瑪挪亞的墳墓裡。參孫作以色列的士師<08199>二十年。
- KJV **Judges 16:31** Then his brethren <0251> and all the house <01004> of his father <01> came down <03381> (08799), and took <05375> (08799) him, and brought *him* up <05927> (08799), and buried <06912> (08799) him between Zorah <06881> and Eshtaol <0847> in the buryingplace <06913> of Manoah <04495> his father <01>. And he judged <08199> (08804) Israel <03478> twenty <06242> years <08141>.
- CUS **1 Samuel 7:17** 隨後回到拉瑪，因為他的家在那裡。也在那裡審判<08199>以色列人，且為耶和華築了一座壇。
- NAS **1 Samuel 7:17** Then his return <08666> was to Ramah <07414>, for his house <01004> was there <08033>, and there <08033> he judged <08199> Israel <03478>; and he built <01129> there <08033> an altar <04196> to the LORD <03068>.
- CUS **1 Kings 3:28** 以色列眾人聽見王這樣判斷<04941>，就都敬畏他。因為見他心裡有神的智慧，能以斷案<08199>。
- KJV **1 Kings 3:28** And all Israel <03478> heard <08085> (08799) of the judgment <04941> which the king <04428> had judged <08199> (08804); and they feared <03372> (08799) the king <06440>: for they saw <07200> (08804) that the wisdom <02451> of God <0430> was in him <07130>, to do <06213> (08800) judgment <04941>.
- CUS **Micah 6:8** 世人哪，耶和華已指示你何為善。他向你所要的是什麼呢？只要你行公義<04941>，好憐憫，存謙卑的心，與你的神同行。(Mic. 6:8 CUS)
- CUS **Zephaniah 2:3** 世上遵守耶和華典章的謙卑人哪，你們都當尋求耶和華。當尋求公義謙卑，或者在耶和華發怒的日子，可以隱藏起來。
- KJV **Zephaniah 2:3** Seek ye the LORD, all ye meek of the earth, which have wrought his judgment<04941>; seek righteousness, seek meekness: it may be ye shall be hid in the day of the LORD'S anger.

審判→典章

沙法

<**08202**> שָׁפַט (Shaphat) (1048b)
Meaning: "he has judged," five Isr.
Origin: from 8199
Usage: Shaphat(8).

約沙法

<**03092**> יְהוֹשָׁפָט (Yehoshaphat) (221d)
Meaning: "the LORD has judged," the name of a number of Isr.
Origin: from 3068 and 8199
Usage: Jehoshaphat(84), Joshaphat(2).

審判

<**08199**> שָׁפַט (shaphat) (1047a)
Meaning: to judge, govern
Origin: a prim. root

- CUS **Numbers 13:5** 屬西緬支派的有何利的兒子的沙法<08202>。
- NAS **Numbers 13:5** from the tribe <04294> of Simeon <08095>, Shaphat <08202> the son <01121> of Hori <02752>;
- CUS **1 Kings 22:44** 約沙法<03092>與以色列王和好。
- NAS **1 Kings 22:44** Jehoshaphat <03092> also made <07999b> peace <07999b> with the king <04428> of Israel <03478>.
- CUS **Joel 3:2** 我要聚集萬民，帶他們下到約沙法<03092>穀。在那裡施行審判<08199>，因為他們將我的百姓，就是我的產業以色列，分散在列國中，又分取我的地土，
- NAS **Joel 3:2** I will gather <06908> all <03605> the nations <01471>, And bring <03381> them down <03381> to the valley <06010> of Jehoshaphat <03092>. Then I will enter <08199> into judgment <08199> with them there <08033> On behalf <05921> of My people <05971a> and My inheritance <05159>, Israel <03478>, Whom <0834> they have scattered <06340> among the nations <01471>; And they have divided <02505a> up My land <0776>.
- CUS **Joel 3:12** 萬民都當興起，上到約沙法<03092>穀。因為我必坐在那裡，審判<08199>四圍的列國。(Joel 3:12 CUS)

見證(Testimony)→法度

- ⁴⁴ 摩西在以色列人面前所陳明的律法<08451, law>
- ⁴⁵ 就是摩西在以色列人出埃及後所傳給他們的法度<05713b, testimony>, 律例<02706, statute>, 典章<04941, judgement>。(Deu 4:44-45 CUS)
- ^{ESV} **Deuteronomy 4:45** These are the testimonies, the statutes, and the rules, which Moses spoke to the people of Israel when they came out of Egypt,
- ^{KJV} **Deuteronomy 4:45** These are the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses spake unto the children of Israel, after they came forth out of Egypt,
- ^{NAS} **Deuteronomy 4:45** these are the testimonies and the statutes and the ordinances which Moses spoke to the sons of Israel, when they came out from Egypt,

CNV5 **Job 29:11** 耳朵聽見我的，就稱我有福。眼睛看見我的，就作證<05749b>稱讚我。

NAS **Job 29:11** "For when the ear <0241> heard <08085>, it called <0833> me blessed <0833>; And when the eye <05869> saw <07200>, it gave <05749b> witness <05749b> of me,

CUS **Genesis 21:30** 他說，你要從我手裡受這七隻母羊羔，作我挖這口井的證據<05713a>。

NAS **Genesis 21:30** And he said, "You shall take these seven ewe lambs from my hand in order that it may be a witness<05713a> to me, that I dug this well." (Gen. 21:30 NAS)

CUS **Genesis 31:48** 拉班說，今日這石堆作你我中間的證據<05707>。因此這地方名叫迦累得，
NAS **Genesis 31:48** And Laban said, "This heap is a witness<05707> between you and me this day." Therefore it was named Galeed;

法度

<05713b> עֵדָה (edah) (730a)
Meaning: testimony
Origin: from 5749a
Usage: testimonies(21), testimony(1).

見證(Testimony)→法度

CUS **Deuteronomy 4:45** 就是摩西在以色列人出埃及後所傳給他們的法度，律例，典章。

NAS **Deuteronomy 4:45** these <0428> are the testimonies <05713b> and the statutes <02706> and the ordinances <04941> which <0834> Moses <04872> spoke <01696> to the sons <01121> of Israel <03478>, when they came <03318> out from Egypt <04714>,

CNV5 **Isaiah 8:2** 我要叫兩個誠實的見證人，就是烏利亞祭司和耶比利家的兒子撒迦利亞，來為我作見證<05749b>。

CUS **Isaiah 8:2** 我要用誠實的見證人<05707>，祭司烏利亞，和耶比利家的兒子撒迦利亞，記錄<05749b>這事。

NAS **Isaiah 8:2** "And I will take <05749b> to Myself faithful <0539> witnesses <05707> for testimony <05749b>, Uriah <0223a> the priest <03548> and Zechariah <02148a> the son <01121> of Jeberechiah <03000>."

<05749b> עוֹד (ud) (729d)
Meaning: to bear witness
Origin: denom. vb. from 5713a

<05713a> עֵדָה (edah) (729d)
Meaning: testimony, witness
Origin: fem. of 5707
Usage: witness(4).

<05707> עֵד (ed) (729c)
Meaning: a witness
Origin: from 5749a

CUS **Exodus 25:16** 必將我所要賜給你的法版放在櫃裡。

NAS **Exodus 25:16** "And you shall put <05414> into the ark <0727> the testimony <05715> which <0834> I shall give <05414> you.

<05715> עֵדוּת (eduth) (730b)
Meaning: testimony
Origin: from 5749a
Usage: admonitions(m)(1), ordinance(m)(1), testimonies(13), testimony(43), warnings(1).

CUS Exodus 16:34 耶和華怎麼吩咐摩西，亞倫就怎麼行，把嗎哪放在法櫃<05715>前存留。
KJV Exodus 16:34 As the LORD <03068> commanded <06680> (08765) Moses <04872>, so Aaron <0175> laid it up <03240> (08686) before <06440> the Testimony <05715>, to be kept <04931>.

<05749a> עוֹד (ud) (728c)
Meaning: to return, go about, repeat, do again
Origin: a prim. root
Usage: encircled(1), stood upright(1), supports(m)(2).

The testimony is the self revelation of God. In other words, it represents God's heart desire, which is also God's requirement; or we may say, God's standard. His standard reveals himself, showing us what a God He is.

見證(Testimony)→法度

<05713b> עֵדָה (edah) (730a)

Meaning: testimony

Origin: from 5749a

Usage: testimonies(21), testimony(1).

- CUS **Deuteronomy 6:17** 要留意遵守耶和華你們神所吩咐的誡命，**法度**，律例。(Deut. 6:17 CUS)
- CUS **Deuteronomy 6:20** 日後，你的兒子問你說，耶和華我們神吩咐你們的這些**法度**，律例，典章是什麼意思呢？(Deut. 6:20 CUS)
- CUS **Psalms 25:10** 凡遵守他的約和他**法度**的人，耶和華都以慈愛誠實待他。(Ps. 25:10 CUS)
- CUS **Psalms 78:56** 他們仍舊試探悖逆至高的神，不守他的**法度**。(Ps. 78:56 CUS)
- CNVS **Psalms 93:5** 耶和華啊！你的**法度**極為確定；你的殿永遠被稱為聖是合宜的。(Ps. 93:5 CNVS)
- CUS **Psalms 119:2** 遵守他的**法度**，一心尋求他的，這人便為有福。(Ps. 119:2 CUS)
- CUS **Psalms 119:24** 你的**法度**，是我所喜樂的，是我的謀士。(Ps. 119:24 CUS)
- CUS **Psalms 119:46** 我也要在君王面前，論說你的**法度**，並不至於羞愧。(Ps. 119:46 CUS)
- CUS **Psalms 119:59** 我思想我所行的道，就轉步歸向你的**法度**。(Ps. 119:59 CUS)

CNVS **Hosea 6:3** 讓我們認識，竭力追求認識耶和華。他必定出現，像晨光一樣，他必臨到我們，如雨水一般，又像滋潤大地的春雨。

NAS **Hosea 6:3** "So let us **know**, let us **press on to know the LORD**. His going forth is as certain as the dawn; And He will come to us like the rain, Like the spring rain watering the earth."

<02710> חָתַךְ (chaqaq) (349a)

Meaning: to cut in, inscribe, decree

Origin: a prim. root

Usage: carve(1), commanders(2), decree(1), decreed(1), enact(1), inscribe(2), inscribed(3), lawgiver(1), marked out(1), portrayed(1), ruler's(1), ruler's staff(1), scepter(m)(3).

<02706> חָק (choq) (349b)

Meaning: something prescribed or owed, a statute

Origin: from 2710

- ⁴⁴ 摩西在以色列人面前所陳明的律法<08451, law> ⁴⁵ 就是摩西在以色列人出埃及後所傳給他們的法度<05713b, testimony>, 律例<02706, statute>, 典章<04941, judgement>。(Deu 4:44-45 CUS)

銘刻(inscribe)→律例

CNVS **Ezekiel 4:1** “人子啊！你要拿一塊磚頭，放在你面前，在上面刻<02710>一座城，代表耶路撒冷。(Ezek. 4:1 CNV

NAS **Ezekiel 4:1** "Now you son <01121> of man <0120>, get <03947> yourself a brick <03843>, place <05414> it before <06440> you, and inscribe <02710> a city <05892b> on it, Jerusalem <03389>.

CUS **Isaiah 49:16** 看哪，我將你銘刻<02710>在我掌上，你的牆垣常在我眼前。

NAS **Isaiah 49:16** "Behold <02005>, I have inscribed <02710> you on the palms <03709> of My hands; Your walls <02346> are continually <08548> before <05048> Me.

CNVS **Isaiah 33:22** 因為耶和華是我們的審判者<08199>, 耶和華是我們的立法者<02710>, 耶和華是我們的君王, 他必拯救我們。

NAS **Isaiah 33:22** For the LORD <03068> is our judge <08199>, The LORD <03068> is our lawgiver <02710>, The LORD <03068> is our king <04428>; He will save <03467> us--

CNVS **Isaiah 10:1** 那些制定<02710>奸惡律例的, 和那些記錄詭詐判語的, 有禍了!

CUS **Isaiah 10:1** 禍哉, 那些設立<02710>不義之律例的, 和記錄奸詐之判語的。

NAS **Isaiah 10:1** Woe <01945> to those who enact <02710> evil <0205> statutes <02706>, And to those who constantly record <03789> unjust <05999> decisions <05999>,

<02710> חָקַק (chaqaq) (349a)
Meaning: to cut in, inscribe, decree

Origin: a prim. root

Usage: carve(1), commanders(2), decree(1), decreed(1), enact(1), inscribe(2), inscribed(3), lawgiver(1), marked out(1), portrayed(1), ruler's(1), ruler's staff(1), scepter(m)(3).



<02706> חָק (choq) (349b)

Meaning: something prescribed or owed, a statute

Origin: from 2710

銘刻(inscribe)→律例

- CUS Deuteronomy 4:1 以色列人哪，現在我所教訓你們的律例<02706>典章<04941>，你們要聽從遵行，好叫你們存活，得以進入耶和華你們列祖之神所賜給你們的地，承受為業。
- NAS Deuteronomy 4:1 "And now <06258>, O Israel <03478>, listen <08085> to the statutes <02706> and the judgments <04941> which <0834> I am teaching <03925> you to perform <06213a>, in order <04616> that you may live <02421a> and go <0935> in and take <03423> possession <03423> of the land <0776> which <0834> the LORD <03068>, the God <0430> of your fathers <01>, is giving <05414> you.
- CUS Numbers 30:16 這是丈夫待妻子，父親待女兒，女兒年幼，還在父家，耶和華所吩咐摩西的律例<02706>。
- NAS Numbers 30:16 These <0428> are the statutes <02706> which <0834> the LORD <03068> commanded <06680> Moses <04872>, as between <0996> a man <0376> and his wife <0802>, and as between <0996> a father <01> and his daughter <01323>, while she is in her youth <05271> in her father's <01> house <01004>.
- CUS Psalm 119:2 遵守他的法度<05713b>，一心尋求他的，這人便為有福。
- NAS Psalm 119:2 How blessed <0835> are those who observe <05341> His testimonies <05713b>, Who seek <01875> Him with all <03605> their heart <03820>.

⁴⁴ 摩西在以色列人面前所陳明的律法<08451, law>

⁴⁵ 就是摩西在以色列人出埃及後所傳給他們的法度<05713b, testimony>, 律例<02706, statute>, 典章<04941, judgement>。(Deu 4:44-45 CUS)

ESV **Deuteronomy 4:45** These are the testimonies, the statutes, and the rules, which Moses spoke to the people of Israel when they came out of Egypt,

KJV **Deuteronomy 4:45** These are the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses spake unto the children of Israel, after they came forth out of Egypt,

NAS **Deuteronomy 4:45** these are the testimonies and the statutes and the ordinances which Moses spoke to the sons of Israel, when they came out from Egypt,

律例 statute 典章 judgment 法度 testimony

神的律法: 神的規定, 神的公平, 神的本性,
舊約 守逾越節 以眼還眼 慈愛公義信實良善
新約 浸禮 不可恨人 慈愛公義信實良善

律法

<08451> תּוֹרָה (torah) (435d) 《托拉》

Meaning: direction, instruction, law

Origin: from 3384

法度

<05713b> עֵדָה (edah) (730a)

Meaning: testimony

Origin: from 5749a

Edah (testimony): always plural and always of laws as divine testimonies

CUS **Exodus 31:18** 耶和華在西乃山和摩西說完了話, 就把兩塊法版交給他, 是神用指頭寫的石版。

ESV **Exodus 31:18** And he gave to Moses, when he had finished speaking with him on Mount Sinai, the two tablets of the testimony

<05713b>, tablets of stone, written with the finger of God.

the ark of testimony

法櫃 (Exo 31:7 NAS)

典章

<04941> מִשְׁפָּט (mishpat) (1048b)

Meaning: judgment, ordinance, rule

Origin: from 8199

CUS **Exodus 21:1** 你在百姓面前所要立的典章<04941>是這樣, ² 你若買希伯來人作奴僕, 他必服事你六年, 第七年他可以自由, 白白地出去。 ³ 他若孤身來, 就可以孤身去, 他若有妻, 他的妻就可以同他出去。(Exo 21:1-3 CUS)

CUS **Genesis 18:19** 我眷顧他, 為要叫他吩咐他的眾子和他的眷屬, 遵守我的道, 秉公行義, 使我所應許亞伯拉罕的話都成就了。

NAS **Genesis 18:19** "For I have chosen him, in order that he may command his children and his household after him to keep the way of the LORD by doing righteousness and justice<04941>; in order that the LORD may bring upon Abraham what He has spoken about him."

律例

<02706> חֹק (choq) (349b)

Meaning: something prescribed or owed, a statute

statute

Origin: from 2710

Statute: a law or decree made by God.

CUS **Exodus 12:24** 這例, 你們要守著, 作為你們和你們子孫永遠的定例<02706>。

NAS **Exodus 12:24** "And you shall observe this event as an ordinance for you and your children forever.

The testimony is the self revelation of God. In other words, it represents God's heart desire, which is also God's requirement; or we may say, God's standard. His standard reveals himself, showing us what a God He is.

<08451> תּוֹרָה (*torah*) (435d)
Meaning: direction, instruction, law
Origin: from 3384



<03384> יָרָא or יָרַח (*yarah or yara*) (434d)
Meaning: 1) to throw, shoot, cast, pour 1a) (Qal) 1a1) to throw, cast 1a2) to cast, lay, set 1a3) to shoot arrows 1a4) to throw water, rain 1b) (Niphal) to be shot 1c) (Hiphil) 1c1) to throw, cast 1c2) to shoot 1c3) to point out, show 1c4) to direct, teach, instruct 1c5) to throw water, rain
Origin: a prim. Root

- CUS **Psalm 1:2** 惟喜愛耶和華的律法<08451>，晝夜思想，這人便為有福。
- NAS **Psalm 1:2** But his delight <02656> is in the law <08451> of the LORD <03068>, And in His law <08451> he meditates <01897> day <03119> and night <03915>.

CNVS **Exodus 24:12** 耶和華對摩西說：“你要上山到我這裡來，要住在這裡；我要把石版，就是我所寫的律法和誡命賜給你，使你可以教導<03384>人民。”

CUS **Exodus 24:12** 耶和華對摩西說，你上山到我這裡來，住在這裡，我要將石版並我所寫的律法和誡命賜給你，使你可以教訓<03384>百姓。

KJV **Exodus 24:12** And the LORD <03068> said <0559> (08799) unto Moses <04872>, Come up <05927> (08798) to me into the mount <02022>, and be there: and I will give <05414> (08799) thee tables <03871> of stone <068>, and a law <08451>, and commandments <04687> which I have written <03789> (08804); that thou mayest teach <03384> (08687) them.

NAS **Exodus 24:12** Now the LORD <03068> said <0559> to Moses <04872>, "Come <05927> up to Me on the mountain <02022> and remain <01961> there <08033>, and I will give <05414> you the stone <068> tablets <03871> with the law <08451> and the commandment <04687> which <0834> I have written <03789> for their instruction <03384>."

律法 (Torah)

<08451> תּוֹרָה (*torah*) (435d)

Meaning: *direction, instruction, law*

Origin: from 3384

Usage: custom(1), instruction(10), instructions(1), law(188), Law(1), laws(10), ruling(1), teaching(7), teachings(1).

- 44 摩西在以色列人面前所陳明的律法<08451> 45 就是摩西在以色列人出埃及後所傳給他們的法度，律例，典章。(Deut. 4:44-45 CUS)
- 44 And this is the law <08451> which Moses <04872> set <07760> (08804) before <06440> the children <01121> of Israel <03478>:
- 45 These are the testimonies <05713>, and the statutes <02706>, and the judgments <04941>, which Moses <04872> spake <01696> (08765) unto the children <01121> of Israel <03478>, after they came forth <03318> (08800) out of Egypt <04714>, (Deut. 4:44-45 KJV)

律例 statute 典章 judgment 法度 testimony

- 14 一年三次，你要向我守節。
- 15 你要守除酵節，照我所吩咐你的，在亞筆月內所定的日期，吃無酵餅七天。誰也不可空手朝見我，因為你是這月出了埃及。
- 16 又要守收割節，所收的是你田間所種，勞碌得來初熟之物。並在年底收藏，要守收藏節。
- 17 一切的男丁要一年三次朝見主耶和華。
- 18 不可將我祭牲的血和有酵的餅一同獻上，也不可將我節上祭牲的脂油留到早晨。
- 19 地裡首先初熟之物要送到耶和華你神的殿。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。(Exod. 23:14-19 CUS)

是法度？ 典章？ 還是律例？

出埃及記13-18章複習

2/19/2023

有屬靈含義：分別為聖潔

<06942> קִדַּשׁ (qadash) (872d)

Meaning: to be set apart or consecrated

Origin: denom. vb. from 6944

<06944> קִדְשׁ (qodesh) (871c)

Meaning: apartness, sacredness

Origin: from an unused word

- CUS **Exodus 13:1** 耶和華曉諭摩西說，² 以色列中凡頭生的，無論人是牲畜，都是我的，要分別為聖<06942>歸我。³ 摩西對百姓說，你們要紀念從埃及為奴之家出來的這日，因為耶和華用大能的手將你們從這地方領出來。有酵的餅都不可吃。⁴ 亞筆<024>月間的這日是你們出來的日子。 (Exod. 13:1-4 CUS)
- NAS **Exodus 13:1** Then the LORD spoke to Moses, saying, ² "Sanctify<06942> to Me every first-born, the first offspring of every womb among the sons of Israel, both of man and beast; it belongs to Me." ³ And Moses said to the people, "Remember this day in which you went out from Egypt, from the house of slavery; for by a powerful hand the LORD brought you out from this place. And nothing leavened shall be eaten. ⁴ "On this day in the month of Abib<024>, you are about to go forth. (Exod. 13:1-4 NAS)

Sanctify: verb, set apart as or declare holy; consecrate.

Consecrated: adjective, (of the land, or time or person) having been made or declared sacred.

<06942> קִדַּשׁ (qadash) (872d)

Meaning: to be set apart or consecrated

Origin: denom. vb. from 6944

<06944> קִדְשׁ (qodesh) (871c)

Meaning: apartness, sacredness

Origin: from an unused word

- CUS **Genesis 2:3** 神賜福給第七日，定為聖<06942>日，因為在這日神歇了他一切創造的工，就安息了。(Gen. 2:3 CUS)
- NAS **Genesis 2:3** Then God blessed the seventh day and sanctified it, because in it He rested from all His work which God had created and made. (Gen. 2:3 NAS)
- CUS **Exodus 13:2** 以色列中凡頭生的，無論是人是牲畜，都是我的，要分別為聖<06942>歸我。(Exod. 13:2 CUS)
- NAS **Exodus 13:2** "Sanctify to Me every first-born, the first offspring of every womb among the sons of Israel, both of man and beast; it belongs to Me." (Exod. 13:2 NAS)
- CNVS **Exodus 19:10** 耶和華對摩西說：“你到人民那裡去，要他們今天明天分別為聖<06942>，又要他們洗淨自己的衣服；
- CUS **Exodus 19:10** 耶和華又對摩西說，你往百姓那裡去，叫他們今天明天自潔<06942>，又叫他們洗衣服。

- CNVS **Exodus 19:14** 摩西從山上下來到人民那裡去，使人民分別為聖<06942>，他們就把自己的衣服洗淨了。
- CUS **Exodus 19:14** 摩西下山往百姓那裡去，叫他們自潔<06942>，他們就洗衣服。

- CNVS **Exodus 19:22** 又叫那些親近耶和華的祭司分別為聖<06942>，恐怕耶和華忽然擊殺他們。”
- CUS **Exodus 19:22** 又叫親近我的祭司自潔<06942>，恐怕我忽然出來擊殺他們。
- KJV **Exodus 19:22** And let the priests also, which come near to the LORD, sanctify themselves, lest the LORD break forth upon them.
- NAS **Exodus 19:22** "And also let the priests who come near to the LORD consecrate themselves, lest the LORD break out against them."

<06942> קָדַשׁ (qadash) (872d)
Meaning: to be set apart or consecrated
Origin: denom. vb. from 6944

<06944> קֹדֶשׁ (qodesh) (871c)
Meaning: apartness, sacredness
Origin: from an unused word

- CUS **Exodus 3:5** 神說，不要近前來。當把你腳上的鞋脫下來，因為你所站之地是聖<06944>地。
- CUS **Exodus 15:13** 你憑慈愛，領了你所贖的百姓，你憑能力，引他們到了你的聖<06944>所。(Exod. 15:13 CUS)
- CUS **Exodus 22:31** 你要在我面前為聖潔的<06944>人。因此，田間被野獸撕裂牲畜的肉，你們不可吃，要丟給狗吃。(Exod. 22:31 CUS)
- CUS **Exodus 26:33** 要使幔子垂在鉤子下，把法櫃抬進幔子內，這幔子要將聖<06944>所和至<06944>聖<06944>所隔開。
- NAS **Exodus 26:33** "And you shall hang <05414> up the veil <06532> under <08478> the clasps <07165>, and shall bring <0935> in the ark <0727> of the testimony <05715> there <08033> within <01004> the veil <06532>; and the veil <06532> shall serve <0914> for you as a partition <0914> between <0996> the holy <06944> place and the holy <06944> of holies <06944>.

CNVS **Song of Solomon 1:1** 所羅門的歌，是歌中之歌。

CUS **Song of Solomon 1:1** 所羅門的歌，是歌中的雅歌。

KJV **Song of Solomon 1:1** The song <07892> of songs <07892>, which is Solomon's <08010>.

CNVS **Ecclesiastes 1:2** 傳道者說：虛空的虛空。虛空的虛空，一切都是虛空。

CUS **Ecclesiastes 1:2** 傳道者說，虛空的虛空，虛空的虛空。凡事都是虛空。

NAS **Ecclesiastes 1:2** "Vanity <01892> of vanities <01892>," says <0559> the Preacher <06953>, "Vanity <01892> of vanities <01892>! All <03605> is vanity <01892>."

因此，本系列也被稱為聖經註釋書的「註釋書」(Commentary of the Commentaries)。

<06395> פָּלָה (palah) (811c)

Meaning: to be separated or distinct

Origin: a prim. root

- CUS **Exodus 8:22** 當那日，我必分別<06395>我百姓所住的歌珊地，使那裡沒有成群的蒼蠅，好叫你知道我是天下的耶和華。(Exod. 8:22 CUS)
- CUS **Exodus 9:4** 耶和華要分別<06395>以色列的牲畜和埃及的牲畜，凡屬以色列人的，一樣都不死。(Exod. 9:4 CUS)
- CUS **Exodus 11:7** 至於以色列中，無論是人是牲畜，連狗也不敢向他們搖舌，好叫你們知道耶和華是將埃及人和以色列人分別<06395>出來。(Exod. 11:7 CUS)
- CUS **Exodus 33:16** 人在何事上得以知道我和我的百姓在你眼前蒙恩呢？豈不是因你與我們同去，使我和我的百姓與地上的萬民有分別<06395>嗎？(Exod. 33:16 CUS)

亞筆月: 亞筆(Abib)的含義

<024> אָבִיב (*abib*) (1b)

Meaning: *fresh, young ears*, also Canaanite name for the first month of the Jewish calendar

Origin: from an unused word

Usage: Abib(6), ear(1), fresh heads(1), grain(1).

- CUS **Exodus 13:4** 亞筆<024>月間的這日是你們出來的日子。
- NAS **Exodus 13:4** "On this day <03117> in the month <02320> of **Abib <024>**, you are about to go <03318> forth <03318>.

CUS **Exodus 9:31** 那時，麻和大麥被雹擊打，因為大麥已經吐穗<024>，麻也開了花。

KJV **Exodus 9:31** And the flax <06594> and the barley <08184> was smitten <05221> (08795): for the barley <08184> was in the **ear <024>**, and the flax <06594> was bolled <01392>.

- CUS **Leviticus 2:14** 若向耶和華獻初熟之物為素祭，要獻上烘了的禾穗子，就是軋了的新穗子<024>，當作初熟之物的素祭。
- NAS **Leviticus 2:14** 'Also if <0518> you bring <07126> a grain offering <04503> of early <01061> ripened <01061> things <01061> to the LORD <03068>, you shall bring <07126> **fresh <024> heads <024> of grain <024>** roasted <07033> in the fire <0784>, grits <01643> of new <03759> growth <03759>, for the grain offering <04503> of your early <01061> ripened <01061> things <01061>.

<07185> קָשָׁה (qashah) (904b)

Meaning: to be hard, severe or fierce

Origin: a prim. root

Usage: became stubborn*(m)(2), cruel(1), defied*(m)(1), hard(1), hard thing(1), harden(2),

- CNVS **Exodus 13:15** 那時法老心裡剛硬<07185>, 不讓我們離開, 耶和華就把埃及地所有頭生的, 無論是人或 是牲畜都殺了; 所以, 我把所有頭生的公牲口都獻給耶和華為祭; 但我所有頭生的兒子, 卻都要代贖< 06299 > 回來。
- CUS **Exodus 13:15** 那時法老幾乎不容我們去, 耶和華就把埃及地所有頭生的, 無論是人是牲畜, 都殺了。因此, 我把一切頭生的公牲畜獻給耶和華為祭, 但將頭生的兒子都贖出來。
- ESV **Exodus 13:15** For when Pharaoh stubbornly refused to let us go, the LORD killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man and the firstborn of animals. Therefore I sacrifice to the LORD all the males that first open the womb, but all the firstborn of my sons I redeem.'
- KJV **Exodus 13:15** And it came to pass, when Pharaoh would hardly<07185> let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.
- NAS **Exodus 13:15** 'And it came about, when Pharaoh was stubborn<07185> about letting us go, that the LORD killed every first-born in the land of Egypt, both the first-born of man and the first-born of beast. Therefore, I sacrifice to the LORD the males, the first offspring of every womb, but every first-born of my sons I redeem.'

וַיְהִי כִי-הָקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחַנּוּ WTT **Exodus 13:15**

To-let-go-us Pharaoh he-was-stubborn when and-he-was

<07650> שָׁבַע (shaba) (989a)

Meaning: to swear

Origin: denom. vb. from 7651

שָׁבַע verb niph'al perfect 3rd person masculine singular

被動語態的關身動詞

- CUS **Exodus 13:5** 將來耶和華領你進迦南人，赫人，亞摩利人，希未人，耶布斯人之地，就是他向你的祖宗起誓應許給你那流奶與蜜之地，那時你要在這月間守這禮。
- NAS **Exodus 13:5** "And it shall be when <03588> the LORD <03068> brings <0935> you to the land <0776> of the Canaanite <03669a>, the Hittite <02850>, the Amorite <0567>, the Hivite <02340> and the Jebusite <02983>, which <0834> He swore <07650> to your fathers <01> to give <05414> you, a land <0776> flowing <02100> with milk <02461> and honey <01706>, that you shall observe <05647> this <02088> rite <05656> in this <02088> month <02320>.

¹³ 當初神應許亞伯拉罕的時候，因為沒有比自己更大可以指著起誓的，就指著自己起誓說，¹⁴ 論福，我必賜大福給你。論子孫，我必叫你的子孫多起來。(Heb. 6:13-14 CUS)

<07650> שָׁבַע (shaba) (989a)

Meaning: to swear

Origin: denom. vb. from 7651

- CUS **Exodus 13:19** 摩西把約瑟的骸骨一同帶去，因為約瑟曾叫以色列人嚴嚴地起誓，對他們說，神必眷顧你們，你們要把我的骸骨從這裡一同帶上去。
- NAS **Exodus 13:19** And Moses <04872> took <03947> the bones <06106> of Joseph <03130> with him, for he had made the sons <01121> of Israel <03478> solemnly <07650> swear <07650>, saying <0559>, "God <0430> shall surely <06485> take <06485> care <06485> of you; and you shall carry <05927> my bones <06106> from here <02088> with you."

Israel sons-of he-made-swear-an-oath to-make-swear-an-oath

יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי הַשְּׁבִיעַ הַשְּׁבִיעַ ← שָׁבַע verb hiphil infinitive absolute

שָׁבַע verb hiphil perfect 3rd person masculine singular

出現兩次

強調主語的動詞

<0914> בָּדַל (badal) (95a)

Meaning: to be divided, separate

בָּדַל

verb hiphil waw consec imperfect 3rd person masculine singular apocopated

- CNVS **Genesis 1:4** 神看光是好的，他就把光暗分開了<0914>。
- CUS **Genesis 1:4** 神看光是好的，就把光暗分開了。
- ESV **Genesis 1:4** And God saw that the light was good. And God separated the light from the darkness.
- NAS **Genesis 1:4** And God saw that the light was good; and God separated the light from the darkness.

CUS **Psalm 23:2** 他使我躺臥<07257>在青草地上，領我在可安歇的水邊。

NAS **Psalm 23:2** He makes me lie down in green pastures; He leads me beside quiet waters.

<07257> רָבַץ (rabats) (918b)

Meaning: stretch oneself out, lie down, lie stretched out

Origin: a prim. root

Usage: crouching(1), lay down(2), lead to rest(1), lie down(15), lies(2), lies down(1), lying(3), lying down(1), rest(2), set(1), sitting(1).

רָבַץ

verb hiphil imperfect 3rd person masculine

<01> אב (*ab*) (3a)

Meaning: *father*

Origin: from an unused word

Usage: ancestors(1), family*(1),
father(512), Father(8),
father's(137), fathers(333),
fathers'(121),

<5> Ἀββᾶ (*Abba*)

Meaning: *Abba, father*

Origin: of Ara. or. 2

Usage: Abba(3).

• CUS **Exodus 13:5** 將來耶和華領你進迦南人，赫人，亞摩利人，希未人，耶布斯人之地，就是他向你的祖宗起誓應許給你那流奶與蜜之地，那時你要在這月間守這禮。

• NAS **Exodus 13:5** "And it shall be when <03588> the LORD <03068> brings <0935> you to the land <0776> of the Canaanite <03669a>, the Hittite <02850>, the Amorite <0567>, the Hivite <02340> and the Jebusite <02983>, which <0834> He swore <07650> to your fathers <01> to give <05414> you, a land <0776> flowing <02100> with milk <02461> and honey <01706>, that you shall observe <05647> this <02088> rite <05656> in this <02088> month <02320>.

CUS **Galatians 4:6** 你們既為兒子，神就差他兒子的靈，進入你們（原文作我們）的心，呼叫阿爸，父。

NAS **Galatians 4:6** And because <3754> you are sons <5207>, God <2316> has sent <1821> forth <1821> the Spirit <4151> of His Son <5207> into our hearts <2588>, crying <2896>, "*Abba <5>*! Father <3962>!"

<05159> נַחְלָה (nachalah) (635a)

Meaning: possession, property, inheritance

Origin: from an unused word

Usage: gift(1), give(1), hereditary(1), heritage(14), heritages(1), inheritance(197), inheritances(1), portion(1), possession(7).

產業：兩個不同的詞

- CUS **Exodus 15:17** 你要將他們領進去，栽於你產業<05159>的山上。耶和華阿，就是你為自己所造的住處，主阿，就是你手所建立的聖所。
- ESV **Exodus 15:17** You will bring them in and plant them on your own mountain, the place, O LORD, which you have made for your abode, the sanctuary, O Lord, which your hands have established.
- KJV **Exodus 15:17** Thou shalt bring <0935> (08686) them in, and plant <05193> (08799) them in the mountain <02022> of thine inheritance <05159>, in the place <04349>, O LORD <03068>, which thou hast made <06466> (08804) for thee to dwell in <03427> (08800), in the Sanctuary <04720>, O Lord <0136>, which thy hands <03027> have established <03559> (08790).
- NAS **Exodus 15:17** "Thou wilt bring <0935> them and plant <05193> them in the mountain <02022> of Thine inheritance <05159>, The place <04349>, O LORD <03068>, which Thou hast made <06466> for Thy dwelling <03427>, The sanctuary <04720>, O Lord <0136>, which Thy hands <03027> have established <03559>.

CUS **Deuteronomy 32:49** 你上這亞巴琳山中的尼波山去，在摩押地與耶利哥相對，觀看我所要賜給以色列人為業的<0272>迦南地。

NAS **Deuteronomy 32:49** "Go up to this mountain of the Abarim, Mount Nebo, which is in the land of Moab opposite Jericho, and look at the land of Canaan, which I am giving to the sons of Israel for a possession<0272>.

<0272> אַחֲזָה (achuzzah) (28c)

Meaning: a possession

Origin: from 270

Usage: possession(40), possessions(2), property(19), site(5).

<0270> אָחַז (achaz) (28a)

Meaning: to grasp, take hold, take possession

Origin: a prim. root

CUS **Numbers 32:30** 倘若他們不帶兵器和你們一同過去，就要在迦南地你們中間得產業<0270>。(Num. 32:30 CUS)

<06944> קֹדֶשׁ (qodesh) (871c)
Meaning: apartness, sacredness
Origin: from an unused word

<07676> שַׁבָּת (shabbath) (992a)
Meaning: sabbath
Origin: from 7673a
Usage: every sabbath(2),
sabbath(73), sabbaths(32).

<07673a> שָׁבַת (shabath) (991d)
Meaning: to cease, desist, rest
Origin: a prim. root

- CUS **Exodus 16:23** 摩西對他們說，耶和華這樣說，明天是聖安息日，是向耶和華守的聖安息日。你們要烤的就烤了，要煮的就煮了，所剩下的都留到早晨。
- ESV **Exodus 16:23** he said to them, "This is what the LORD has commanded: 'Tomorrow is a day of solemn rest, a holy Sabbath to the LORD; bake what you will bake and boil what you will boil, and all that is left over lay aside to be kept till the morning.'"
- NAS **Exodus 16:23** then he said <0559> to them, "This <01931> is what <0834> the LORD <03068> meant <01696>: Tomorrow <04279> is a sabbath <07677> observance <07677>, a holy <06944> sabbath <07676> to the LORD <03068>. Bake <0644> what <0834> you will bake <0644> and boil <01310> what <0834> you will boil <01310>, and all <03605> that is left <05736> over <05736> put <05117> aside <05117> to be kept <04931> until <05704> morning <01242>."

CUS **Genesis 2:2** 到第七日，神造物的工已經完畢，就在第七日歇了他一切的工，安息了。

NAS **Genesis 2:2** And by the seventh <07637> day <03117> God <0430> completed <03615> His work <04399> which <0834> He had done <06213a>; and He rested <07673a> on the seventh <07637> day <03117> from all <03605> His work <04399> which <0834> He had done <06213a>.

他使我躺臥在青草地上，
領我在可安歇的<04496>水邊。

<04496> מנוחה or (מנוחה) *menuchah or menuchah* (629d)
Meaning: resting place, rest
Origin: fem. of 4494

<04494> מנוח (manoach) (629d)
Meaning: a resting place, state or condition of rest
Origin: from 5117

• CUS **Numbers 10:33** 以色列人離開耶和華的山，往前行了三天的路程。耶和華的約櫃在前頭行了三天的路程，為他們尋找安歇<04496>的地方。

• CUS **Deuteronomy 12:9** 因為你們還沒有到耶和華你神所賜你的安息<04496>地，所給你的產業。

• CNVS **Isaiah 32:18** 那時，我的子民必住在平安的居所，安穩的住處，不受騷擾的<07600>安息之處<04496>。

• CNVS **Genesis 8:9** 因為遍地都是水，那鴿子找不著歇<04494>腳的地方，就回到挪亞的方舟那裡；於是，挪亞伸出手去，把鴿子接進方舟裡來。

• CNVS **Ruth 3:1** 路得的婆婆拿俄米對她說：“女兒啊，我不是應當為你找個歸宿<04494>，使你得到幸福嗎？

• CUS **Ruth 3:1** 路得的婆婆拿俄米對她說，女兒阿，我不當為你找個安身之處<04494>，使你享福嗎？

• CUS **Genesis 2:15** 耶和華神將那人安置<05117>在伊甸園，使他修理看守。

• CUS **Exodus 20:11** 因為六日之內，耶和華造天，地，海，和其中的萬物，第七日便安息<05117>，所以耶和華賜福與安息日，定為聖日。

• CUS **Exodus 33:14** 耶和華說，我必親自和你同去，使你得安息<05117>。

• CNVS **Joshua 1:13** “你們要記住耶和華的僕人摩西吩咐你們的話：‘耶和華你們的神賜你們安息<05117>，他必把這地賜給你們。’

• CUS **Joshua 1:13** 你們要追念耶和華的僕人摩西所吩咐你們的話說，耶和華你們的神使你們得享平安<05117>，也必將這地賜給你們。



Microsoft Word
Document

<0539> אָמַן (aman) (52d)

Meaning: to confirm, support

Origin: a prim. root

Usage: believe(26), believed(11), believes(2),

- CUS **Exodus 4:5** 如此好叫他們信耶和華他們祖宗的神，就是亞伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，是向你顯現了。(Exod. 4:5 CUS)
- CUS **Exodus 4:8** 又說，倘或他們不聽你的話，也不信頭一個神跡，他們必信第二個神跡。(Exod. 4:8 CUS)
- CUS **Exodus 4:9** 這兩個神跡若都不信，也不聽你的話，你就從河裡取些水，倒在旱地上，你從河裡取的水必在旱地上變作血。(Exod. 4:9 CUS)
- CUS **Exodus 19:9** 耶和華對摩西說，我要在密雲中臨到你那裡，叫百姓在我與你說話的時候可以聽見，也可以永遠信你了。於是，摩西將百姓的話奏告耶和華。(Exod. 19:9 CUS)
- CUS **Numbers 14:11** 耶和華對摩西說，這百姓藐視我要到幾時呢？我在他們中間行了這一切神跡，他們還不信我要到幾時呢？(Num. 14:11 CUS)

<02388> חָזַק (*chazaq*) (304a)

Meaning: *to be or grow firm or strong, strengthen*

Origin: a prim. root

- CUS **Exodus 14:4** 我要使法老的心剛硬，他要追趕他們，我便在法老和他全軍身上得榮耀，埃及人就知道我是耶和華。於是以色列人這樣行了。
- NAS **Exodus 14:4** "Thus I will harden <02388> Pharaoh's <06547> heart <03820>, and he will chase <07291> after <0310> them; and I will be honored <03513> through Pharaoh <06547> and all <03605> his army <02428>, and the Egyptians <04714> will know <03045> that I am the LORD <03068>." And they did <06213a> so <03651>.

אֶת-לֵב-פַּרְעֹה וְחִזַּקְתִּי WTT Exodus 14:4

Pharaoh heart-of -- and-I-make-strong

וְ particle conjunction חִזַּק verb piel waw consec perfect 1st person common singular

<03444> יְשׁוּעָה (yeshuah) (447b)

Meaning: *salvation*, 拯救

Origin: from 3467

Usage: deeds of deliverance(1), deliverance(6), help(m)(4),

<03091> יְהוֹשֻׁעַ or יְהוֹשֻׁעַ (Yehoshua or Yehoshua) (221c)

Meaning: "the LORD is salvation," Moses' successor, also the name of a number of Isr. 約書亞

Origin: from 3068 and 3467

Usage: Jeshua(28), Joshua(219).

<03467> יָשַׁע (yasha) (446b)

Meaning: *to deliver*

Origin: a prim. root

03068 יְהוָה Yehovah {yeh-ho-vaw'} (Yhvh) (i.e. Yehovah or Yahveh)

Meaning: Jehovah = "the existing One"

- CNVS **Exodus 14:13** 摩西對人民說：“不要懼怕，要站著，觀看耶和華今天為你們施行的拯救<03444>；因為你們今天看見的埃及人，必永遠不再看見了。
- CUS **Exodus 14:13** 摩西對百姓說，不要懼怕，只管站住，看耶和華今天向你們所要施行的救恩<03444>。因為，你們今天所看見的埃及人必永遠不再看見了。
- NAS **Exodus 14:13** But Moses <04872> said <0559> to the people <05971a>, "Do not fear <03372a>! Stand <03320> by and see <07200> the salvation <03444> of the LORD <03068> which <0834> He will accomplish <06213a> for you today <03117>; for the Egyptians <04714> whom <0834> you have seen <07200> today <03117>, you will never <03808> <05750> see <07200> them again <03254> forever <05704> <05769>.

CUS **Exodus 14:30** 當日，耶和華這樣拯救以色列人脫離埃及人的手，以色列人看見埃及人的死屍都在海邊了。

NAS **Exodus 14:30** Thus the LORD <03068> saved <03467> Israel <03478> that day <03117> from the hand <03027> of the Egyptians <04714>, and Israel <03478> saw <07200> the Egyptians <04714> dead <04191> on the seashore <03220> <08193>.

03068 יהוה Yehovah {yeh-ho-vaw'} (Yhvh)

(i.e. Yehovah or Yahveh)

Meaning: Jehovah = "the existing One"

<03898a> לחם (lacham) (535b)

Meaning: to fight, do battle

Origin: a prim. root

Usage: conquer*(1), ever fight(1), fight(77), fighting(15), fights(2),

- CUS **Exodus 14:14** 耶和華必為你們爭戰，你們只管靜默，不要作聲。
- ESV **Exodus 14:14** The LORD will fight for you, and you have only to be silent."
- NAS **Exodus 14:14** "The LORD <03068> will fight <03898a> for you while you keep <02790b> silent <02790b>."

For-you he-will-fight Yahweh

לכם ילחם יהוה WTT **Exodus 14:14**

לחם verb niph'al imperfect 3rd person masculine singular homonym 1

當我們在難處中，在面對敵人時，我們不是一個人孤軍奮戰，而是神自己親自在為我們爭戰！

<01234> בָּקַע (baqa) (131d)

Meaning: to cleave, break open or through

Origin: a prim. root

- CUS **Exodus 14:16** 你舉手向海伸杖，把水分開<01234>。以色列人要下海中走幹地。
- NAS **Exodus 14:16** "And as for you, lift <07311> up your staff <04294> and stretch <05186> out your hand <03027> over <05921> the sea <03220> and divide <01234> it, and the sons <01121> of Israel <03478> shall go <0935> through <0935> the midst <08432> of the sea <03220> on dry <03004> land <03004>.

CNVS **Psalms 136:13** 要稱謝那分開紅海的，因為他的慈愛永遠長存。

CUS **Psalms 136:13** 稱謝那分裂<01504>紅海的，因他的慈愛永遠長存。

ESV **Psalms 136:13** to him who divided the Red Sea in two, for his steadfast love endures forever;

KJV **Psalms 136:13** To him which divided <01504> (08802) the Red <05488> sea <03220> into parts <01506>: for his mercy <02617> endureth for ever <05769>:

<01504> גָּזַר (gazar) (160b)

Meaning: to cut, divide

Origin: a prim. root

Usage: cut down(1), cut off(6),

<01506> גֵּזֶר (gezer) (160c)

Meaning: part

Origin: from 1504

Usage: asunder(m)(1), pieces(1).

<02009> הִנֵּה (hinneh) (243d)

Meaning: lo! behold!

Origin: prol. of 2005

Niph: 被動語態,
被(人)尊崇

- CNVS **Exodus 14:17** 看哪<02009>, 我要使埃及人的心剛硬, 他們就必跟著以色列人下去; 這樣, 我必在法老和他的全軍身上, 以及他的馬車和馬兵身上得到榮耀。
- CUS **Exodus 14:17** 我要使埃及人的心剛硬, 他們就跟著下去。我要在法老和他的全軍, 車輛, 馬兵上得榮耀。
- KJV **Exodus 14:17** And I, behold, I will harden <02388> (08764) the hearts <03820> of the Egyptians <04714>, and they shall follow <0935> (08799) them <0310>: and I will get me honour <03513> (08735) upon Pharaoh <06547>, and upon all his host <02428>, upon his chariots <07393>, and upon his horsemen <06571>.
- NAS **Exodus 14:17** "And as for Me, behold <02009>, I will harden <02388> the hearts <03820> of the Egyptians <04714> so that they will go <0935> in after <0310> them; and I will be honored <03513> through Pharaoh <06547> and all <03605> his army <02428>, through his chariots <07393> and his horsemen <06571b>.

CUS **Isaiah 6:8** 我又聽見主的聲音, 說, 我可以差遣誰呢? 誰肯為我們去呢? 我說, 我在這裡<02009>, 請差遣我。

ESV **Isaiah 6:8** And I heard the voice of the Lord saying, "Whom shall I send, and who will go for us?" Then I said, "Here I am! Send me."

NAS **Isaiah 6:8** Then I heard <08085> the voice <06963> of the Lord <0136>, saying <0559>, "Whom <04310> shall I send <07971>, and who <04310> will go <01980> for Us?" Then I said <0559>, "Here <02009> am I.

Send <07971> me!"

<07971> שְׁלַח (shalach) (1018a)

Meaning: to send
Origin: a prim. root

שִׁלַּח verb qal imperative masculine singular suffix 1st person common singular

הִנֵּנִי שְׁלַח־נִי
hinnî šelāhēnî



喜樂之泉 1: Hi Ne Ni 我在這裡

<04397> מַלְאָכִי (malak) (521c)

Meaning: a messenger

Origin: from an unused word

Usage: ambassadors(2), angel(101), angels(9), envoys(1), messenger(24), messengers(76).

CUS **Malachi 1:1** 耶和華借瑪拉基<04401>傳給以色列的默示。(Mal. 1:1 CUS)

<04401> מַלְאָכִי (Malaki) (522b)

Meaning: "my messenger," an Isr. prophet

Origin: from the same as 4397

Usage: Malachi(1).

- CUS **Genesis 16:7** 耶和華的使者²在曠野書珥路上的水泉旁遇見她，
- NAS **Genesis 16:7** Now the angel <04397> of the LORD <03068> found <04672> her by a spring <05871a> of water <04325> in the wilderness <04057b>, by the spring <05871a> on the way <01870> to Shur <07793>.
- CNVS **Genesis 32:3** 雅各先派使者³到西珥地，就是以東的地區，他的哥哥以掃那裡去，
- CUS **Genesis 32:3** 雅各打發人⁴先往西珥地去，就是以東地，見他哥哥以掃，
- NAS **Genesis 32:3** Then Jacob <03290> sent <07971> messengers <04397> before <06440> him to his brother <0251> Esau <06215> in the land <0776> of Seir <08165>, the country <07704> of Edom <0112b>.
- CUS **Genesis 19:1** 那兩個天使⁵晚上到了所多瑪。羅得正坐在所多瑪城門口，看見他們，就起來迎接，臉伏於地下拜，
- CUS **Exodus 14:19** 在以色列營前行走神的使者⁶，轉到他們後邊去，雲柱也從他們前邊轉到他們後邊立住。(Exod. 14:19 CUS)

² 耶和華的使者²從荊棘裡火焰中向摩西顯現。摩西觀看，不料，荊棘被火燒著，卻沒有燒毀。

³ 摩西說，我要過去看這大異象，這荊棘為何沒有燒壞呢？

⁴ 耶和華神見他過去要看，就從荊棘裡呼叫說，摩西，摩西。他說，我在這裡。

⁵ 神說，不要近前來。當把你腳上的鞋脫下來，因為你所站之地是聖地。(Exod. 3:2-5 CUS)

<05287> נָעַר (naar) (654c)

Meaning: to shake, shake out or off

Origin: a prim. root

Usage: lose(m)(1), overthrew(2), shake(1), shake free(1), shake out(1), shaken off(1), shaken out(2), shakes(1), shook out(1).

CUS **Psalm 23:2** 他使我躺臥在青草地上，**領**我在可安歇的水邊。(Ps. 23:2 CUS)

בְּנֵאֻת דָּשָׁא יִרְבִּיצֵנִי עַל-מִי מְנַחֹת יִנְהַלְנִי: WTT Psalm 23:2

נהל verb piel imperfect 3rd person masculine singular
suffix 1st person common singular

- CNVS **Exodus 14:27** 摩西就向海伸手，到了天亮的時候，海水流回原處；埃及人逆流逃跑的時候，耶和華就把他們**投**<05287>在海中。
- CUS **Exodus 14:27** 摩西就向海伸杖，到了天一亮，海水仍舊復原。埃及人避水逃跑的時候，耶和華把他們**推翻**<05287>在海中，
- NAS **Exodus 14:27** So Moses <04872> stretched <05186> out his hand <03027> over <05921> the sea <03220>, and the sea <03220> returned <07725> to its normal <0386> state <0386> at daybreak <01242>, while the Egyptians <04714> were fleeing <05127> right <07122> into it; then the LORD <03068> **overthrew** <05287> the Egyptians <04714> in the midst <08432> of the sea <03220>

נָעַר verb piel waw consec imperfect 3rd person masculine singular homonym 2

<03372a> יָרָא (yare) (431a)

Meaning: to fear

Origin: a prim. root

Usage: afraid(100), awesome(22), awesome

<0539> אָמַן (aman) (52d)

Meaning: to confirm, support

Origin: a prim. root

Usage: believe(26), believed(11), believes(2),

- CNVS **Exodus 14:31** 以色列人看見耶和華向埃及人所顯大能的手，就**敬畏**耶和華，又**信服**耶和華和他的僕人摩西。
- CUS **Exodus 14:31** 以色列人看見耶和華向埃及人所行的大事，就**敬畏**耶和華，又**信服**他和他的僕人摩西。
- NAS **Exodus 14:31** And when Israel <03478> saw <07200> the great <01419> power <03027> which <0834> the LORD <03068> had used <06213a> against the Egyptians <04714>, the people <05971a> **feared** <03372a> the LORD <03068>, and they **believed** <0539> **in** the LORD <03068> and in His servant <05650> Moses <04872>.

בַּיהוָה

In-Yahweh

וַיֵּאֱמִינוּ

and-they-believed

כִּי־גָאָה גָאָה

He-is-exalted to-be-exalted for

גָאָה verb qal perfect 3rd person masculine singular

<01342> גָאָה (gaah) (144b)

Meaning: *to rise up*

Origin: a prim. root

Usage: exalted(2), grow(1), highly(2), lifted(1), risen(1).

- CNVS **Exodus 15:1** 那時，摩西和以色列人向耶和華唱了以下這首歌，說：“我要向耶和華歌唱，因為他高高地被高舉起來；他把馬匹和騎馬的投在海中。
- CUS **Exodus 15:1** 那時，摩西和以色列人向耶和華唱歌說，我要向耶和華歌唱，因他大大戰勝，將馬和騎馬的投在海中。
- KJV **Exodus 15:1** Then sang <07891> (08799) Moses <04872> and the children <01121> of Israel <03478> this song <07892> unto the LORD <03068>, and spake <0559> (08799), saying <0559> (08800), I will sing <07891> (08799) unto the LORD <03068>, for he hath triumphed <01342> (08804) gloriously <01342> (08800): the horse <05483> and his rider <07392> (08802) hath he thrown <07411> (08804) into the sea <03220>. (Exod. 15:1 KJV)
- NAS **Exodus 15:1** Then <0227> Moses <04872> and the sons <01121> of Israel <03478> sang <07891> this <02088> song <07892b> to the LORD <03068>, and said <0559>, “I will sing <07891> to the LORD <03068>, for He is highly <01342> exalted <01342>; The horse <05483b> and its rider <07392> He has hurled <07411a> into the sea <03220>.

<07311> רום (rum) (926c)

Meaning: to be high or exalted, rise

Origin: a prim. root

Usage: aloud(1), became proud(1), becomes proud(1), boldly*(2), brought up(1), contributed(5), defiantly*(1), display(m)(1), exalt(11), exaltation(1), exalted(28), exalts(5), extol(5), extolled(1),

<01> אב (ab) (3a)

Meaning: father

Origin: from an unused word

Usage: ancestors(1), family*(1), father(512),

- CUS **Exodus 15:2** 耶和華是我的力量，我的詩歌，也成了我的拯救。這是我的神，我要讚美他，是我父親的神，我要尊崇他。
- NAS **Exodus 15:2** "The LORD <03050> is my strength <05797> and song <02172>, And He has become <01961> my salvation <03444>; This <02088> is my God <0410>, and I will praise <05115a> Him; My father's <01> God <0430>, and I will extol <07311> Him.

וְאֵלֵינוּ מְנַהֵג:

! particle conjunction רום verb polel imperfect 1st person common singular suffix 3rd person masculine singular energetic nun

The Polel stem is a variation of the Piel and has potential to express the same range of verbal action.

CNVS **2 Samuel 22:47** 耶和華是永活的，我的磐石是應當稱頌的；拯救我的神，我的磐石，是應當被尊為至高的。

CUS **2 Samuel 22:47** 耶和華是活神，願我的磐石被人稱頌。願神那拯救我的磐石被人尊崇。

NAS **2 Samuel 22:47** "The LORD <03068> lives <02416a>, and blessed <01288> be my rock <06697>; And exalted <07311> be God <0430>, the rock <06697> of my salvation <03468>,"

<02740> חָרוֹן (charon) (354c)

Meaning: (burning of) anger

Origin: from 2734

Usage: burning(17), burning anger(2), fierce(15), fierceness of(3), fury(1), wrath(3).

<02734> חָרָה (charah) (354a)

Meaning: to burn or be kindled with anger

Origin: a prim. root

<0639> אָף (aph) (60a)

Meaning: a nostril, nose, face, anger

Origin: from 599

Usage: anger(206), angry*(5), angry(2),

<0599> אָנַף (anaph) (60a)

Meaning: to be angry

Origin: a prim. root

Usage: angry(9), art angry(2), become angry(1), been angry(1), wast angry(1).

<07307> רוּחַ (ruach) (924c)

Meaning: breath, wind, spirit

Origin: from an unused word

Usage: air(2), anger(1), blast(2), breath(31),

- ⁷ 你大發威嚴，推翻那些起來攻擊你的，你發出烈怒<02740>如火，燒滅他們像燒碎秸一樣。
- ⁸ 你發鼻<0639>中的氣<07307>，水便聚起成堆，大水直立如壘，海中的深水凝結。
(Exod. 15:7-8 CUS)

CUS **Deuteronomy 1:37** 耶和華為你的緣故也向我發怒，說，你必不得進入那地。

NAS **Deuteronomy 1:37** "The LORD <03068> was angry <0599> with me also <01571> on your account <01558>, saying <0559>, 'Not even <01571> you shall enter <0935> there <08033>.

CUS **Genesis 1:2** 地是空虛混沌。淵面黑暗。神的靈<07307>運行在水面上。

NAS **Genesis 1:2** And the earth <0776> was formless <08414> and void <0922>, and darkness <02822> was over <05921> the surface <06440> of the deep <08415>; and the Spirit <07307> of God <0430> was moving <07363b> over <05921> the surface <06440> of the waters <04325>.

CUS **Genesis 3:8** 天起了涼風<07307>，耶和華神在園中行走。那人和他妻子聽見神的聲音，就藏在園裡的樹木中，躲避耶和華神的面。(Gen. 3:8 CUS)

CUS **Exodus 14:21** 摩西向海伸杖，耶和華使用大東風<07307>，使海水一夜退去，水便分開，海就成了幹地。
(Exod. 14:21 CUS)

<05397> נְשָׁמָה (*neshamah*) (675c)

Meaning: *breath*

Origin: from 5395

Usage: blast of the breath(2), breath(13), breathes(1), life(m)(1), persons alive(m)(1), spirit(2), who breathed(3).

- CUS **Genesis 2:7** 耶和華神用地上的塵土造人，將生氣<05397>吹在他鼻孔裡，他就成了有靈的活人，名叫亞當。
- NAS **Genesis 2:7** Then the LORD <03068> God <0430> formed <03335> man <0120> of dust <06083> from the ground <0127>, and breathed <05301> into his nostrils <0639> the breath <05397> of life <02425b>; and man <0120> became <01961> a living <02416a> being <05315>.

<06942> קָדַשׁ (qadash) (872d)
Meaning: to be set apart or consecrated
Origin: denom. vb. from 6944

<06944> קֹדֶשׁ (qodesh) (871c)
Meaning: apartness, sacredness
Origin: from an unused word

<0142> אָדָר (adar) (12a)
Meaning: wide, great
Origin: a prim. root
Usage: glorious(1), majestic(2).

- CUS **Exodus 3:5** 神說，不要近前來。當把你腳上的鞋脫下來，因為你所站之地是聖<06944>地。
- CNVS **Exodus 15:11** 耶和華啊，萬神之中有誰像你呢？有誰像你榮耀聖潔<06944>，可頌可畏，施行奇事呢？
- CUS **Exodus 15:11** 耶和華阿，眾神之中，誰能象你。誰能象你，至聖至榮，可頌可畏，施行奇事。
- KJV **Exodus 15:11** Who is like unto thee, O LORD <03068>, among the gods <0410>? who is like thee, glorious <0142> (08737) in holiness <06944>, fearful <03372> (08737) in praises <08416>, doing <06213> (08802) wonders <06382>?
- NAS **Exodus 15:11** "Who <04310> is like <03644> Thee among the gods <0410>, O LORD <03068>? Who <04310> is like <03644> Thee, majestic <0142> in holiness <06944>, Awesome <03372a> in praises <08416>, working <06213a> wonders <06382>? (Exod. 15:11 NAS)

在聖潔中顯出榮耀
 在頌贊中顯出可畏
 施行奇事

WTT Exodus 15:11
 מִי־כַמֹּכָה בְּאֵלִים יְהוָה מִי כַמֹּכָה
 נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא:

wonder doing-of in-praises being-feared In-the-holiness being-glorious

אָדָר verb niphil participle masculine singular absolute

יָרָא verb niphil participle masculine singular absolute homonym 1

עֲשֵׂה verb qal participle masculine singular construct homonym 1